

## Høne og Tusenbein

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Agri Afshin
-  kurdisk (sorani) / nynorsk
-  nivå 3

(uten bilder)

مريشك و هه زارپي هاورپي بوون، به لام هه ميشه حه زيان لي بوو  
پيكه وه پيشبركي بكن. رۆژيكيان پيكه وه توپينيان كرد بو ئه وه ي  
بزائن كاميان باشترين ياريزانه.

...

Høne og Tusenbein var vener. Men dei likte alltid  
å konkurrera. Ein dag spelte dei fotball for å sjå  
kven som var den beste spelaren.

پیکه وه چوونه گۆره پانی تۆپی پی و یارییه که یان دهست پی کرد.  
مریشک خیرا بوو، به لام هه زار پی خیرا تر بوو. مریشک تۆپه که ی بو  
دوور هه لدا که چی هه زار پی دوورتری هه لدا. مریشک تا دههات زیاتر  
تووره ده بوو.

...

Dei drog til fotballbanen og starta kampen. Høne  
var rask, men Tusenbein var raskare. Høne  
sparka langt, men Tusenbein sparka lengre. Høne  
vart surare og surare.

ئەوان بېرىريان دا كە پەنالتى لى بدەن. يەكەم جار ھەزارىي گۆلچى  
بوو. مريشك تەنيا گۆلچى كىرد. دواتر نۆرەي مريشك بوو كە گۆلچى  
بى.

...

Dei bestemte seg for å ha ein straffekonkurranse.  
Først var Tusenbein keeper. Høne skåra berre eitt  
mål. Så var det Høne sin tur til å forsvara målet.

هه زارپى شووتىكى ليدا و گۆلى كرد. هه زارپى درىبلىكى كرد و گۆلى  
كرد. هه زارپى به كه لله گۆلىكى كرد. هه زارپى پىنج گۆلى كرد.

...

Tusenbein sparka ballen og skåra. Tusenbein  
dribla ballen og skåra. Tusenbein heada ballen og  
skåra. Fem mål skåra Tusenbein.

مربشکه که له بهر ئه وهی دۆراندبووی، زۆر توورپه بوو. ئه و زۆر خراپی  
دۆراندبوو. هه زارپی دهستی به پیکه نین کرد، چونکه هاورپیکه فینکه  
فینکی ده کرد.

...

Høne vart sint fordi ho tapte. Ho var ein veldig  
dårleg tapar. Tusenbein byrja å le av venen som  
laga så mykje oppstyr.

مريشك زۆر توورپه بوو تا ئه و جيگايه ي كه ته واو دهنووكي كرده وه و  
هه زراپيي قووت دا.

...

Høne var så sint at ho opna nebbet og slukte  
Tusenbein.

کاتیک مریشک ده چوووه وه مائی چاوی به دایکی هه زارپی که وت.  
دایکی هه زارپی لپی پرسى: "مناله که ی منت نه دیوه؟" مریشک  
هیچی نه گوت و دایکی هه زارپیش نیگه ران بوو.

...

Då Høne gjekk heimover, møtte ho Mor  
Tusenbein. "Har du sett barnet mitt?" spurde Mor  
Tusenbein. Høne sa ikkje noko. Mor Tusenbein  
vart uroleg.

دواتر دایکی هه زار پی گوئی له دهنگی لاوز بوو که دهیگوت:  
“دایه یارمه تیم بده!” دایکی هه زار پی چاوی له دهوروبه ری خوئی  
کردو باش گوئی بو دهنگه که راگرت. دهنگه که له ناو سکی مریشکه که  
دههات.

...

Så hørde Mor Tusenbein ei svak stemme:  
“Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein såg seg  
rundt og lytta spent. Lyden kom frå inni høna.

دایکی هه زارپی هاواری کرد: “رۆله فیله تایبه ته که ت به کار بیینه!”  
هه زارپی ده توانی بۆنیکی ناخۆش له خۆی ده رکات که زۆر قیزه ونه.  
مربیشک ههستی کرد که دۆخی تیک ده چی.

...

Mor Tusenbein ropte: “Bruk det trikset du kan,  
barnet mitt!” Tusenbein kan laga ei dårleg lukt og  
ein sånn fæl smak. Høne kjende at ho vart dårleg.

مريشك هيّلنجى دههات. دواتر پژمى و كوځى و رشايه وه. هه زارپى  
زۆر قيژه ون بوو.

...

Høne kasta opp. Og svelgde og spytta. Så naus  
og hosta ho. Og kasta opp. Tusenbeinet var  
ufyseleg.

مريشك ئەوئەندە كۆخى تا رشاىەوہ و ھەزارپىيى لە ناو سكى فرېداىە  
دەرى. ھەزارپىيى و داىكى سەركەوتن بۆ سەردەرەختىك بۆ ئەوہى  
خۆيان بشارنەوہ.

...

Høne hosta til ho kasta opp tusenbeinet som var i  
magen. Mor Tusenbein og barnet hennar klatra  
opp i eit tre for å gøyma seg.

له وکاته وه تا ئیستا مریشک و هه زاری بوونه ته دوژمنی به کتر.

...

Sidan den gongen har høner og tusenbein vore fiendar.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

مريشك و هه زارپي

## Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winny Asara

Illustret av: Magriet Brink

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).